

(For official use only)	2018.07.01
租用人號碼 Hirer ID.	_____
申請編號 Application No.	_____

附件 8 - 訂租申請表 (不適用於多用途場地普通訂租)

Annex 8 - Booking Application Form (Not Applicable for Multi-purpose Area Ordinary Booking)

- | | | |
|-------------|--|---------------------------------|
| 注意事項 | <p>1 青年廣場將考慮這項訂租申請，場地供應視乎營運情況而定。</p> <p>2 填寫表格前，請先參閱「租用價目表」及「租用指南」。經簽署及提交《訂租申請表》，申請人即為同意及接受「租用價目表」及「租用指南」的條件。請先讀取「租用價目表」及「租用指南」。</p> <p>3 未滿18歲的申請人須由家長或監護人簽署訂租申請表(家長/監護人必須為18歲或以上人士)。</p> <p>4 正式申請將以青年廣場收到填妥的《訂租申請表》連同所需文件為準，青年廣場會於 3 個工作天內發出接獲申請通知。若申請單位未能提供所需文件，申請將不獲處理。</p> <p>5 如舉辦的活動，屬於公眾娛樂節目，租用人必須根據《公眾娛樂場所規例》(第172A章)第3條的規定申請牌照。</p> <p>6 如舉辦的活動，屬於電影檢查條例所界定的電影公映活動，租用人必須領有由電影、報刊及物品管理專員簽發的許可證/豁免證明書，詳情請聯絡電影、報刊及物品管理辦事處。此外，倘其他條例(例如淫褻及不雅物品管制條例或簡易程序治罪條例)的有關條文，也適用於申請人舉辦的活動，則申請人也須遵守。</p> | <p>日期
Date</p> <p>_____</p> |
|-------------|--|---------------------------------|
- This booking application will be considered by Youth Square. Availability of the venues is subject to operational feasibility.
- Please read the "Scale of Hire Charges" and "Hire Guide" before completing this application form. Upon signing and submitting this "Booking Application Form", the applicant shall be taken as having agreed to and accepted the terms contained in the "Scale of Hire Charges" and "Hire Guide".
- Applicants under the age of 18 must have their Booking Application Form signed by parent or guardian (parent/ guardian should be at 18 years old or above).
- The application will be processed upon receipt of the duly completed "Booking Application Form" together with the required documents by Youth Square. An acknowledgement will be provided to applicants.
- For functions involving public entertainment, Places of Public Entertainment License is required under regulation 3 of the Places of Public Entertainment Regulations (Cap. 172A).
- For functions involving public exhibition of films as defined under the Film Censorship Ordinance, a Certificate of Approval/ Exemption is required from the Director of Film, Newspaper & Article Administration. Please contact Office for Film, Newspaper & Article Administration for details. Applicant should also note that they need to comply with any requirements set out in other Ordinances as may be applicable to

第一部份

Part 1

1.1 (以個人名義申請者，請填寫此欄) (To be completed if Applicant is an individual)

申請人姓名 (中文) Name of Applicant (English)	先生/女士* Mr / Ms *
香港身份證/護照號碼* HKID No./Passport No.	<input type="checkbox"/> 年齡介乎10至29歲 ¹ At the age of 10 to 29 ¹
地址 Address	電話 Tel
	傳真 Fax
	電郵 Email

¹以青年廣場收到本申請表連同所需文件當日為準
Applicable on the date of application form together with the required documents duly received at Youth Square

1.1a (如申請人未滿18歲，申請人的家長或監護人請填寫此欄) (To be completed by the parent or guardian of an applicant under the age of 18)

家長/監護人姓名 (中文) Name of Parent/ Guardian (English)	與申請人關係 Relationship with the Applicant
Mr / Ms *	
香港身份證/護照號碼* HKID No./Passport No.	電話 Tel
	傳真 Fax
地址 Address	電郵 Email

1.2 (以團體名義申請者，請填寫此欄) (To be completed if Applicant is an organization)

團體名稱 (中文註冊名稱) Name of Organization (English Registered Name)	
團體性質 Nature of Organization	<input type="checkbox"/> 青年團體 Youth Group <input type="checkbox"/> 註冊非牟利 / 慈善團體 Registered Non-profit-making / Charitable Organization <input type="checkbox"/> 政府部門 Government Department <input type="checkbox"/> 商業 / 其他 Commercial / Individual

申請場地租用優惠折扣² (適用於首次申請) 會 Yes 否 No

Application for Venue Booking Concession Rate² (For new application)

²合資格非牟利申請團體及合辦機構可獲優惠折扣，須填寫第七部份《場地租用優惠折扣申請表》

Eligible non-profit-making organizations and co-presenters will be entitled to Concession Rate. Applicants should fill in Part 7 "Application for Venue Booking Concession Rate" of this application form

團體地址

Address of Organization

電郵 Email	電話 Tel	傳真 Fax
簽署人姓名 (中文) Name of Signatory (English)	先生/女士* Mr / Ms *	
簽署人職位 Position held by Signatory	電話 Tel	傳真 Fax

合辦團體名稱(如適用者) (合辦團體須同是非牟利組織(包括慈善團體)或政府機構才可獲場地租用優惠折扣)

Name of Co-presenters (if any) (Co-presenters must also be Non-profit Making Organization (including Charity Organization) or Government Sector as to be eligible to entitle Venue Booking Concession Rate)

(中文註冊名稱)
(English Registered Name)

第二部份

Part 2

2.1 主要設施

Major Facilities

場地 Venue	日期 Date	9am - 1pm	2pm - 6pm	7pm-11pm	全日 Whole Day	其他時間 Others
<input type="checkbox"/> Y綜藝館 Y Theatre <input type="checkbox"/> Y展覽平台 Y Platform _____區(A-E) Zone _____ (A-E) <input type="checkbox"/> 全區 All <input type="checkbox"/> Y劇場 Y Studio <input type="checkbox"/> _____號室(1-3) Room _____(1-3) <input type="checkbox"/> 全場 All	第一選擇 1st Choice	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	第二選擇 2nd Choice	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	第三選擇 3rd Choice	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Y綜藝館配置 幕景 迴音板 樂隊池及前舞台升降台 延伸舞台
 Y Theatre Stage format Proscenium Acoustic Shell Orchestral Pit & Gala Extension Stage

2.2 多用途場地

Multi-function Area

場地 Venue	日期 Date	9am - 1pm	2pm - 6pm	7pm - 11pm	全日 Whole Day	其他時間 Others
<input type="checkbox"/> 舞蹈劇場 Dance Studio	第一選擇 1st Choice	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	第二選擇 2nd Choice	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
	第三選擇 3rd Choice	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

備註: (1) 凡租用多用途場地，必須最少連續租用2小時。

Remarks

Minimum 2 consecutive hours is required for booking of any facilities in Multi-purpose Area.

(2) 租用人不得擅自將場地固有器材及設備移動或搬離所屬場地。

Fixed equipment and property cannot be moved or removed from the designated locations.

(3) 租用人未能於租用日期前21天或指定時間前與青年廣場營運部進行技術會議並提交使用設備填報表，額外服務人員、器材及雜項服務是否能夠提供予租用人，將視乎青年廣場的資源及人手而定。

Hirers shall arrange technical meeting with Operations Department of Youth Square and complete and return the Event Requirement Checklist at least 21 days or designated time prior to the booking date. If not, additional manpower, equipment and services will only be available subject to the resources and manpower of Youth Square.

2.2 多用途場地 (續)
Multi-function Area (Continued)

場地 Venue	日期 Date	時間 Time
<input type="checkbox"/> 興趣小組室 Interest Group Room <input type="checkbox"/> 鋼琴室 ____ (一號至三號) Piano Room ____ (No. 1 to 3) <input type="checkbox"/> 音樂工作室 Music Studio <input type="checkbox"/> 舞蹈室 Dance Room <input type="checkbox"/> 多用途室 Multi-purpose Rooms <input type="checkbox"/> 606、607、608室(61.8-64.8m ²) ____間 Room 606, 607, 608 ____ (Quantity) <input type="checkbox"/> 602室(25.7m ²) Room 602 <input type="checkbox"/> 創意工作室 Creative Studio <input type="checkbox"/> D. I. Y. 創作室 D.I.Y. Studio		

- 備註:** (1) 凡租用多用途場地，必須最少連續租用2小時。
Remarks Minimum 2 consecutive hours is required for booking of any facilities in Multi-purpose Area.
- (2) 租用人不得擅自將場地固有器材及設備移動或搬離所屬場地。
 Fixed equipment and property cannot be moved or removed from the designated locations.
- (3) 租用人未能於租用日期前21天或指定時間前與青年廣場營運部進行技術會議並提交使用設備填報表，額外服務人員、器材及雜項服務是否能夠提供予租用人，將視乎青年廣場的資源及人手而定。
 Hirers shall arrange technical meeting with Operations Department of Youth Square and complete and return the Event Requirement Checklist at least 21 days or designated time prior to the booking date. If not, additional manpower, equipment and services will only be available subject to the resources and manpower of Youth Square.

2.3 展覽區
Exhibition Area

場地 Venue	日期 Date
<input type="checkbox"/> 興趣小組美術作品展覽區 Interest Group Art Work Display Area <input type="checkbox"/> 五樓 5/F <input type="checkbox"/> 六樓 6/F	
<input type="checkbox"/> 展覽區 Exhibition Area <input type="checkbox"/> 二樓 2/F <input type="checkbox"/> 五樓 5/F	

第三部份

Part 3

活動名稱 (中文)
Name of Event (English)

活動性質
Nature of Event

活動詳情 (例如主題、劇目、節目及藝人/講者姓名等。倘有藝人並非香港居民，請註明國籍。)
Details of Event (E.g. theme, drama title, programmes and name of artists / speakers, etc. Please specify the country of origin if there are any artists who are non-HK residents.)

是次活動為 公開予公眾人士入場 非公開
Admission of this Open to the general public Not open to the general public

function:

是次活動是否能達到下列其中一項青年發展的目的? 是 Yes 否 No

Can the event assist in nurturing youth to reach the following objectives?

活動特質 培訓青年人才能 (groom youth's capabilities) 培育青年人成長 (nurture youth to grow)
Attributes 鼓勵青年人發揮所長 (encourage youth to glow) 提高環保綠化意識 (elevate green/ environmental awareness)
 拓闊環球或國際視野 (develop a global vision) 回饋社會 (giving back to the community)

如能達到青年發展目的，請加以說明：

If the event can assist in nurturing youth, please explain in detail.

使用城市售票網服務 會 否
Use of URBTX Service Yes No

青年廣場提供城市售票網服務，售票節目可使用城市售票網或其他服務供應商。
Youth Square provides URBTX service. Admission charged events shall either use URBTX service or other service providers.
如使用城市售票網服務，須繳付行政費用。
Kindly note administration charge will be applied if URBTX Service is used.

入場費 \$ / 免費 Free of charge
Admission Fee \$ / Free of charge

節目開場時間 估計入場人數
Commencement Time of Function Estimated No. of Audience/Participants

會否在場內進行銷售活動? 會/否* 如擬銷售商品，請列明商品種類：
Are there any sales activities on site? Yes/No* If yes, please specify the merchandise item :

展品將會/不會*在現場發售(只適用於展覽場地)。若舉行展覽，請附上曾舉辦的展覽目錄。
The Exhibits are for sale / not for sale* (for exhibition venues only). For exhibitions, please attach catalogues of past exhibitions.

是否願意青年廣場把節目資料上載至青年廣場官方網頁 (<http://www.youthsquare.hk>)、Facebook及其他社交媒體? 是 Yes 否 No
Agree to upload event information to Youth Square official website (<http://www.youthsquare.hk>), Facebook and other social media?

香港旅遊發展局可能聯絡申請單位，以便在海外宣傳此節目。
Hong Kong Tourism Board may contact applicant in future for the purpose of publicizing this programme overseas.

我/我們* 同意/不同意* 青年廣場把節目資料及聯絡電話、地址轉交香港旅遊發展局。
I/We* agree/disagree* Youth Square to forward this programme information, contact address and telephone number to the Hong Kong Tourism Board.

第四部份 (只適用於特別訂租申請)
Part 4 (For Special Booking Only)

這項訂租申請須於十二個月前覆實的原因：(請附上文件，證明原因屬實。)
Reason(s) why this booking needs confirmation more than 12 months in advance: (Please attach documents to support the information given above)

緊接在香港演出前之表演節目 (日期/地點)：
Schedule of performances immediately preceding the proposed performance in Hong Kong (Dates / Places):

緊接在香港演出後之表演節目 (日期/地點)：
Schedule of performances immediately succeeding the proposed performance in Hong Kong (Dates / Places):

第五部份 活動視像資料及宣傳品的使用
Part 5 Usage of visual and promotional material

本人 / 本團體是否同意 青年廣場將於活動期間進行拍照，青年廣場及新世界設施管理有限公司（「新世界設施管理」）保留權利，使用本人 / 本團體舉辦之活動的視像資料包括 圖片、活動照片、文字及海報作為推廣青年廣場及新世界設施管理之用，包括將活動的視像資料載入青年廣場及新世界設施管理宣傳媒介內（包括但並不限於刊物、網頁、社交媒體及宣傳品等），而毋須繳付或作出任何酬勞或補償。新世界設施管理為非牟利機構，負責營運及管理青年廣場，以培育及發展青年潛能為任務，支持青年貢獻社會。

I / We agree Youth Square will conduct photo shooting during the activities. Youth Square and New World Facilities Management Company Limited (NWFM) reserves the right to use my / our visual material(s) during my / our activities in Youth Square, including any images, event photos, text and poster for the purpose of promoting Youth Square and NWFM. This may include placing my / our visual material(s) in any media including but not limited to publications, websites, social media and promotional materials without receiving any remuneration or indemnity. Youth Square is operated and managed by NWFM, a non-profit making company embracing the mission of youth development and supporting youth

同意 Agree 不同意 Disagree

第六部份
Part 6

負責活動細節安排的聯絡人

Person to contact regarding detailed arrangements of the event

姓名 (中文) 先生/女士*
 Name (English) Mr / Ms *

地址
 Address

電郵 電話 傳真
 Email Tel Fax

聲明

本人作為申請人/申請團體*授權代表謹此聲明：本人就此訂租申請所提交有關申請人/申請團體*法律地位的資料及相關證明文件，全屬最新、有效及存續的資料及文件；如有任何更改，本人承諾提供相關的資料及文件給青年廣場。本人明白若本人就此訂租申請提供任何虛假資料及/或無效的文件，本人有可能會被檢控。

Declaration

I, the authorized representative of the applicant/organization*, hereby declare that all information and documents submitted by me in support of this booking application are updated, valid and subsisting with regard to the legal status of the applicant/organization*, and I undertake to provide any further information and documents in respect of any changes thereto. I understand that I may be liable to be prosecuted should any false information and/or invalid documents be provided in this booking application.

所代表申請團體的印鑑
 Chop of Organization Represented

申請人/家長/監護人* 簽署：
 Signature of applicant/ parent/ guardian*

未滿18歲的申請人須由家長或監護人簽署訂租申請表(家長/監護人必須為18歲或以上人士)。
 Applicants under the age of 18 must have their Booking Application Form signed by parent or guardian (parent/ guardian should be at 18 years old or above).

申請人/簽署人*姓名：
 Name of applicant / signatory*
 日期：
 Date

所代表合辦團體的印鑑 (如適用者)
 Chop of Organization of Co-presenter Represented (if any)

合辦團體的申請人簽署：
 Signature of applicant of co-presenter
 合辦團體的申請人/簽署人*姓名：
 Name of applicant / signatory of co-presenter*

日期：
 Date

* 請刪去不適用者 請在適當的方格內填上✓
 Delete if inapplicable Tick (✓) if appropriate

第七部份

Part 7

場地租用優惠折扣申請表 (適用於首次申請優惠折扣)

Application for Venue Booking Concession Rate (for new application for concession rate)

職員專用 Official Use Only	
申請編號 Reference No	
申請日期 Application Date	
批核日期 Approval Date	
拒絕日期 Reject Date	

團體名稱 (中文註冊名稱)
Name of Organization (English Registered Name)

團體地址
Address of Organization

聯絡人姓名 (中文) 先生/女士*
Name of Contact Person (English) Mr / Ms *

聯絡人職位 電話 (公司) (手提) 傳真 電郵
Position of Contact Person Tel (Office) (Mobile) Fax E-mail

聲明

本人作為申請人/申請團體* 授權代表謹此聲明：本人就此場地租用優惠折扣申請所提交有關申請人/申請團體* 法律地位的資料及相關證明文件，全屬最新、有效及存續的資料及文件；如有任何更改，本人承諾提供相關的資料及文件給青年廣場。本人明白若本人就此場地租用優惠折扣申請提供任何虛假資料及/或無效的文件，本人有可能會被檢控。

Declaration

I, the authorized representative of the applicant/organization, hereby declare that all information and documents submitted by me in support of this booking application are updated, valid and subsisting with regard to the legal status of the applicant/organization, and I undertake to provide any further information and documents in respect of any changes thereto. I understand that I may be liable to be prosecuted should any false information and/or invalid documents be provided in this booking application.

所代表申請團體的印鑑
Chop of Organization Represented

申請人簽署：
Signature of applicant
申請人/簽署人*姓名：
Name of applicant / signatory*

日期：
Date

* 請刪去不適用者
Delete if inapplicable

附註：

- 合資格非牟利申請團體及合辦機構可獲優惠折扣。申請人的公司組織章程大綱(如有)及章程細則或會章必須訂明，成員不得攤分其利潤。團體一旦解散，成員不得攤分其利潤或資產。
Eligible non-profit-making organizations and co-presenters will be entitled to Concession Rate. The Memorandum (if any) and Articles of Association or the Constitution of the applicant must specify that members do not take any share of the profits. Upon dissolution of the organization, members do not take any share of the profits or assets.
 - 申請團體及合辦機構請附上下列證明文件以作審批。
Applicant and co-presenter please provide the following supporting document for vetting and approval.
- 1 (i) 註冊為認可慈善機構或公共性質的信託團體的證書；或
Certificate of Registration on the list of approved charitable institutions or trusts of a public character; or
(ii) 根據商業登記條例發出的商業登記證；或
Business Registration Certificate under the Business Registration Ordinance; or
(iii) 根據公司條例發出的公司註冊證書；或
Certificate of Incorporation under the Companies Ordinance; or
(iv) 根據社團條例發出的社團成立通知；或
Notification of the establishment of society under the Societies Ordinance; or
(v) 根據社團條例發出的社團註冊證明書。
Certificate of Registration of a Society under the Societies Ordinance
 - 2 須由機構主席及另一名幹事簽署，以證明真確：
Applications should also include a copy of the following document duly signed by the Chairman and one other office bearer to the effect that it is a true copy:
 - (i) 公司組織章程大綱(如有)；或
The Memorandum (if any); or
 - (ii) 章程細則；或
Articles of Association; or
 - (iii) 會章。
Constitution.

申請者須提交的證明文件

Applicants should submit the following supporting documents

機構名義申請者

- (1) 以機構名義申請者及合辦團體，須一併遞交下列文件副本：

For organizations

- Application should include a copy of the following document of applicant and co-presenters:
- (i) 註冊為認可慈善機構或公共性質的信託團體的證書；或
Certificate of Registration on the list of approved charitable institutions or trusts of a public character; or
 - (ii) 根據商業登記條例發出的商業登記證；或
Business Registration Certificate under the Business Registration Ordinance; or
 - (iii) 根據公司條例發出的公司註冊證書；或
Certificate of Incorporation under the Companies Ordinance; or
 - (iv) 根據社團條例發出的社團成立通知；或
Notification of the establishment of society under the Societies Ordinance; or
 - (v) 根據社團條例發出的社團註冊證明書。
Certificate of Registration of a Society under the Societies Ordinance.
- (2) 須由機構主席及另一名幹事簽署，以證明真確：
Applications should also include a copy of the following document duly signed by the Chairman and one other office bearer to the effect that it is a true copy:
- (i) 公司組織章程大綱(如有)；或
The Memorandum (if any); or
 - (ii) 章程細則；或
Articles of Association; or
 - (iii) 會章。
Constitution.

個人名義申請者

For individuals

- (3) 申請人在交回申請表格時，需親身出示他們的身份證/護照作核對資料用途。如經別人或以郵寄/傳真方式遞交申請表格，則需連同申請人的身份證/護照副本一併交回。
Applicants should present their identity cards / passports for checking when they submit applications in person.
If applications are submitted by post / fax / third party, copies of the applicant's identity card/passport should be enclosed.
- (4) 未滿18歲的申請人須由家長或監護人簽署訂租申請表(家長/監護人必須為18歲或以上人士)。
Applicants under the age of 18 must have their Booking Application Form signed by parent or guardian (Parent/ guardian should be at 18 years old or above).

《個人資料收集聲明》

Personal Information Collection Statement

本個人資料收集聲明（“本聲明”）是由新世界設施管理有限公司（“NWFM”）作出。內容中「本公司」即指NWFM。
This Personal Information Collection Statement (this “Statement”) is made by New World Facilities Management Co. Limited (“NWFM”). “We” in this Statement refers to NWFM.

青年廣場，一項由香港特區政府民政事務局委託的項目，是由NWFM管理和營運。
Youth Square, a project commissioned by the HKSAR Government's Home Affairs Bureau, is managed and operated by NWFM.

為使本公司得以處理閣下在青年廣場的場地登記，閣下填寫登記表格時，需要向本公司提供所有要求的個人資料。如閣下選擇不提供指定的個人資料，本公司可能未能處理閣下在青年廣場的場地登記及/或為閣下提供所需服務。
In order to enable us to process your registration for venue booking at Youth Square, you are required to provide the requested personal data in the registration form.
If you do not provide the required personal data, then we may not be able to process your registration for venue booking at Youth Square or to provide corresponding services to you.

使用個人資料之目的

Purposes for using personal data

閣下於登記表格提供予本公司之個人資料，包括但不限於姓名、聯繫方式、個人身份資料、年齡組別、電郵及通訊地址，將會收集用作以下用途：
The personal data to be collected in the registration form, including but not limited to name, contact details, personal identity document, e-mail and correspondence addresses, will be used for the following purposes:

- 服務管理和運營；
Service management and operation;
- 處理閣下在青年廣場的場地查詢、預訂和/或登記（視情況而定）；
Processing your enquiry, reservation and/or registration for venue booking at Youth Square, as the case may be;
- 就閣下在青年廣場的場地查詢、預訂和/或登記相關而與閣下聯絡（視情況而定）；
Contacting you in connection with your enquiry, reservation and/or registration for venue booking at Youth Square, as the case may be;
- 確認閣下是青年廣場的場地客戶；
Identifying you as guest of Youth Square's venue;
- 處理閣下的預訂、訂購或請求；
Processing bookings, orders or requests made by you;
- 有關客戶取向的研究及開發；
Research and development in relation to customer behaviour;
- 已預先取得閣下同意的直接促銷及交叉營銷（詳見下文）；
Direct marketing and cross-marketing, subject to consent (see below);
- 資料及數據管理；
Information management and database administration;
- 偵測、調查及/或預防任何違反本公司政策的活動或非法行為；
Detection, investigation and/or prevention of activities that may violate our policies or may be illegal;
- 收回閣下欠下本公司或其他主體（見下文定義）的債務。
Collection or recovery of any debt owed by you to us or Other Entities (as defined below).

共同使用個人資料之第三方

Those with whom we share personal data

就上述各項用途，本公司可能與不同的代理商、承包商、供應商及服務提供者如網絡技術供應商、營銷代理商、社交媒體及研究公司等合作，並共同使用閣下之個人資料。本公司亦可能與其他主體共同使用閣下之個人資料及與本公司或其他主體使用的社交媒體平台作上述各項用途。如因任何國家的法律、法院、監管機構或政府機構的要求，本公司會根據實際需要披露閣下之個人資料。在任何有關本公司或其他主體的業務轉讓、股權轉讓、合併或收購情況下，閣下之個人資料亦會作為交易的一部分轉交予買家，並以買家繼續在本聲明框架下提供同等程度的資料保障為前提。“其他主體”指公司、主體或組織，其業務涵蓋零售、設施管理、基建、商場、百貨公司、酒店、青年旅館（例如Y Loft）、服務式公寓、餐飲、會議及展覽中心、體育、康樂、藝術及文化活動、扶貧、促進教育、宗教推廣以及其他以促進社會公益為目的之範疇。

We may engage agents, contractors, suppliers and service providers in connection with the above purposes, e.g. IT providers, marketing agents, social media and research companies, and may transfer to or share your personal data with them for such purposes. We may also share your personal data with Other Entities and social media platforms we or Other Entities used for the above purposes. Where we are required by the law of any country or requested by any court, regulatory body or governmental body of any country, we may also disclose your personal data as required. In the event of any transfer of business, transfer of shares, amalgamation or purchase of our business or Other Entities' businesses, your personal data may be transferred to the new entity as part of the transaction, provided that the new entity abides by this Statement and continues to exercise the same level of care, in respect of your personal data, as we would. “Other Entities” means companies entities or organisations from time to time whose activities include retail, facilities management, infrastructure, shopping malls, department stores, hotels, hostels, serviced apartments, food and beverage, convention and exhibition centres, sports and recreational facilities, education and charitable pursuits including sports, recreation, art and cultural programmes, relief of poverty, advancement of education, advancement of religion and other purposes that are beneficial to the community.

閣下之個人資料可能在位於香港境外的伺服器及/或香港境外的其他主體儲存。無論資料位於任何國家，本公司及其他主體都將採取一切合理措施，以確保閣下之個人資料得以在安全的情況下儲存及處理。

Your personal data may be stored in servers located outside Hong Kong and/or shared with Other Entities located outside Hong Kong. However, we will take all reasonable measures to ensure that your data is stored and processed securely, regardless of the country in which it is stored, and we ensure that Other Entities do the same.

直接促銷

Direct marketing

在獲得閣下同意下，本公司將會透過使用閣下之個人資料，包括姓名及聯繫方式，向您直接發放本公司的產品、項目、服務、活動及慈善事業。

Subject to your consent, we may use your personal data, including your name and contact details, to send you special offers, news, information and marketing in relation to our products, events, services, activities and charitable initiatives.

在獲得閣下同意下，本公司亦會使用閣下之個人資料，或提供閣下之姓名及聯繫方式予其他主體，用作向您直接發放有關他們的產品、項目、服務、活動及慈善事業之特別優惠、新聞、資訊及推廣。

Subject to your consent, we may also use your personal data for, or provide your name and contact details to, Other Entities so that they may send you special offers, news, information and marketing in relation to their products, events, services, activities and charitable initiatives.

本公司及/或其他主體可能推廣的產品、項目、服務、活動及慈善事業種類如下：

The types of products, events, services, activities and charitable initiatives that we and/or Other Entities may market to you include the following:

- 由本公司或其他主體提供的產品及服務，業務涵蓋建築設計、零售、基建、酒店、青年旅館（例如Y Loft）、服務式公寓、餐飲、藝術、文化、青年、體育、生活型態、家居和生活、設計、會議及展覽中心、體育及康樂設施、教育及慈善事業；
News, events and/or services offered by us or Other Entities in relation to architectural design, retail, infrastructure, hotels, hostels (such as Y Loft), serviced apartments, food and beverage, art, culture, youth, sports, lifestyle, home and living, design, convention and exhibition centres, sports and recreational facilities, education and charitable pursuits;
- 私人會所會籍及其尊尚禮遇；
Access and privileges at private clubs;
- 零售及網上商店的產品及服務，包括但不限於時尚服飾、美容、保健及個人護理、奢侈品、家庭用品、食品、酒類、書籍及文具；
Consumer products and services by retail outlets and/or online businesses, including but not limited to fashion and beauty, health and personal cares, luxury, home and living, food, wine and beverage, book and stationery;
- 商場及百貨公司有關藝術、文化、青年、體育、生活型態、家居和生活、設計或相關等的項目的獎賞禮遇計劃及推廣活動；
Reward, loyalty, privileges programmes and promotions related to art, culture, youth, sports, lifestyle, home and living, design or the like at shopping malls and department stores;
- 青年廣場、本公司及/或其他主體客戶及/或潛在客戶有關藝術、文化、青年、體育、生活型態、家居和生活、設計或相關等的項目的獎賞禮遇計劃及推廣活動；
Reward, loyalty, privileges programmes and promotions related to art, culture, youth, sports, lifestyle, home and living, design or the like for customers and/or potential customers of Youth Square, NWFM and the Other Entities;
- 提供食物、酒類、飲品的餐飲服務；
Catering services on food, wine and beverage;
- 旅遊及住宿服務，包括但不限於由旅行社提供的假期套票及服務、景點門票；
Travel and accommodation services, including but not limited to holiday package products and services offered by travel agents, tickets to attractions;
- 交通及物流服務，包括但不限於航空及非航空運輸服務，如酒店接送、汽車租賃、巴士營運商、火車營運商及遊船營運商；
Transportation and logistics service, including but not limited to air travel and non-air transportation services such as hotel transfers, car rentals, bus rentals, bus operators, train operators and cruise operators;
- 音樂會、畫廊、展覽、電影、舞台劇、體育賽事、其他特別及文化活動之門票；
Tickets for concerts, galleries, exhibitions, films, theatricals, sporting, special and cultural events;
- 環保及自然為主題之活動；
Green and nature activities;
- 社交網絡及媒體；
Social networking and media;
- 有關教育及/或個人發展之專業諮詢；
Professional advice and/or consultation on education and/or personal enhancement;
- 慈善事業，領域涵蓋體育、康樂、藝術及文化活動、扶貧、促進教育、宗教推廣以及其他以促進社會公益為目的之範疇。
Charitable initiatives which support areas including sports, recreation, art and cultural programmes relief of poverty, advancement of education, advancement of religion and other purposes that are beneficial to the community.

如無閣下同意授權，本公司將無法運用您的個人資料作直接促銷之用。即使閣下已同意授權，您亦可以隨時免費地撤回有關本公司使用閣下個人資料作直接促銷的許可。閣下可電郵至 privacy@youthsquare.hk，或郵寄至香港柴灣柴灣道238號青年廣場7樓706室（信封上請註明「保密」字樣），聯絡本公司的個人資料私隱主任以撤回相關許可。

We cannot use or provide your personal data for direct marketing purposes unless you consent. Even if you give your consent, you can opt out of direct marketing at any time, free of charge, by emailing privacy@youthsquare.hk or writing to our Personal Data Privacy Officer at Room 706, 7th Floor, Youth Square, 238 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong (marked Confidential).

閣下之權益

Your rights

閣下有權更正及查閱您已登記的個人資料。就相關更正及查閱，閣下可電郵至 privacy@youthsquare.hk，或郵寄至香港柴灣柴灣道238號青年廣場7樓706室（信封上請註明「保密」字樣），聯絡本公司的個人資料私隱主任。

To update your personal details or request access to your personal data, please contact our Personal Data Privacy Officer at Room 706, 7th Floor, Youth Square, 238 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong (marked Confidential) or privacy@youthsquare.hk.

私隱政策聲明

Privacy Policy Statement

閣下可登入此網址 [http://www.youthsquare.hk/chi/privacy_statement/] 查閱青年廣場的私隱政策聲明，以了解更多本公司在私隱及個人資料保障方面的政策。

You can find out more about our policy of personal data protection by accessing Youth Square Privacy Policy Statement available at http://www.youthsquare.hk/eng/privacy_statement/.

如本聲明的英文版本與中文版本有任何歧義，概以英文版本為準。

If there is any inconsistency or conflict between the English and Chinese version of this Statement, the English version shall prevail.

本人已閱讀及理解管理和營運著青年廣場的NWFM的個人資料收集聲明。

I have read and understand the Personal Information Collection Statement of NWFM, managing and operating Youth Square.

- 本人同意接收由NWFM發放有關青年廣場、NWFM及其他主體的的新聞、更新和優惠等資訊，詳情載於上述個人資料收集聲明。
I consent to receive from NWFM news, updates and offers of Youth Square, NWFM and the Other Entities, details of which have been set out in the Personal Information Collection Statement mentioned above.
- 本人同意接收由其他主體發放的新聞、更新和優惠等資訊，詳情載於上述個人資料收集聲明。
I consent to receive news, updates and offers from the Other Entities, details of which have been set out in the Personal Information Collection Statement mentioned above.